

ANNUAIRE  
DE LA  
COMMISSION  
DU DROIT  
INTERNATIONAL  
  
1998

*Volume I*

*Comptes rendus analytiques  
des séances  
de la cinquantième session  
20 avril-12 Juin 1998  
27 Juillet-14 août 1998*

---

NATIONS UNIES





ANNUAIRE  
DE LA  
COMMISSION  
DU DROIT  
INTERNATIONAL  
  
1998

*Volume I*

*Comptes rendus analytiques  
des séances  
de la cinquantième session  
20 avril-12 Juin 1998  
27 Juillet-14 août 1998*

---

NATIONS UNIES



## NOTE

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

Le titre *Annuaire de la Commission du droit international* s'abrège en *Annuaire...*, suivi de la mention de l'année (par exemple, *Annuaire... 1995*).

Pour chaque session de la Commission du droit international, l'*Annuaire* comprend deux volumes :

Volume I : comptes rendus analytiques des séances de la session;

Volume II (1<sup>re</sup> partie) : rapports des rapporteurs spéciaux et autres documents examinés au cours de la session;

Volume II (2<sup>e</sup> partie) : rapport de la Commission à l'Assemblée générale.

Les références à ces ouvrages et les extraits qui en sont donnés se rapportent au texte définitif des volumes de l'*Annuaire* paraissant sous forme de publications des Nations Unies.

\*

\* \* \*

Le présent volume comprend les comptes rendus analytiques des séances de la cinquantième session de la Commission (A/CN.4/SR.2519 à A/CN.4/SR.2564), avec les rectifications communiquées par les membres de la Commission et toutes autres modifications exigées par les travaux d'édition.

A/CN.4/SER.A/1998

<b>PUBLICATION DES NATIONS UNIES</b>
<i>Numéro de vente</i> : F.00.V.10 ISBN 92-1-233349-4
<i>Édition complète de deux volumes</i> : ISBN 92-1-233352-4
ISSN 0497-9877

## TABLE DES MATIÈRES

	<i>Pages</i>		<i>Pages</i>
<b>Membres de la Commission .....</b>	<b>vii</b>	<b>2526<sup>e</sup> séance</b>	
<b>Bureau .....</b>	<b>vii</b>	<i>Jeudi 7 mai 1998, à 10 heures</i>	
<b>Ordre du jour .....</b>	<b>viii</b>	Actes unilatéraux des États ( <i>suite</i> )	
<b>Abréviations et sigles.....</b>	<b>ix</b>	Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ).....	51
<b>Note concernant les citations.....</b>	<b>ix</b>	<b>2527<sup>e</sup> séance</b>	
<b>Arrêts, avis consultatifs et ordonnances cités dans le présent volume .....</b>	<b>x</b>	<i>Vendredi 8 mai 1998, à 10 heures</i>	
<b>Instruments multilatéraux cités dans le présent volume .....</b>	<b>xii</b>	Actes unilatéraux des États ( <i>suite</i> )	
<b>Répertoire des documents de la cinquantième session.....</b>	<b>xvii</b>	Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>fin</i> ) .....	61
<b>COMPTES RENDUS ANALYTIQUES DES 2519<sup>e</sup> À 2564<sup>e</sup> SÉANCES</b>		Responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses)	
<i>Comptes rendus analytiques des 2519<sup>e</sup> à 2548<sup>e</sup> séances tenues à Genève du 20 avril au 12 juin 1998</i>		Premier rapport du Rapporteur spécial .....	64
<b>2519<sup>e</sup> séance</b>		<b>2528<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Lundi 20 avril 1998, à 15 h 5</i>		<i>Mardi 12 mai 1998, à 10 h 5</i>	
Ouverture de la session .....	1	Hommage à la mémoire d'Endre Ustor, ancien membre de la Commission .....	68
Déclaration du Président sortant .....	1	Responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses) [ <i>suite</i> ]	
Élection du bureau.....	3	Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ).....	68
Adoption de l'ordre du jour .....	3	<b>2529<sup>e</sup> séance</b>	
Organisation des travaux de la session .....	3	<i>Mercredi 13 mai 1998, à 10 h 10</i>	
<b>2520<sup>e</sup> séance</b>		Responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses) [ <i>suite</i> ]	
<i>Mardi 28 avril 1998, à 10 h 5</i>		Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ) .....	75
Protection diplomatique		<b>2530<sup>e</sup> séance</b>	
Rapport préliminaire du Rapporteur spécial .....	4	<i>Jeudi 14 mai 1998, à 10 h 15</i>	
<b>2521<sup>e</sup> séance</b>		Responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses) [ <i>suite</i> ]	
<i>Mercredi 29 avril 1998, à 10 h 5</i>		Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ).....	82
Protection diplomatique ( <i>suite</i> )		Organisation des travaux de la session ( <i>suite</i> ).....	89
Rapport préliminaire du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ) .....	12	<b>2531<sup>e</sup> séance</b>	
<b>2522<sup>e</sup> séance</b>		<i>Vendredi 15 mai 1998, à 10 h 10</i>	
<i>Jeudi 30 avril 1998, à 10 h 5</i>		Responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses) [ <i>suite</i> ]	
Protection diplomatique ( <i>suite</i> )		Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ).....	89
Rapport préliminaire du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ) .....	19	<b>2532<sup>e</sup> séance</b>	
<b>2523<sup>e</sup> séance</b>		<i>Mardi 19 mai 1998, à 10 h 5</i>	
<i>Vendredi 1<sup>er</sup> mai 1998, à 10 heures</i>		Responsabilité des États	
Protection diplomatique ( <i>suite</i> )		Premier rapport du Rapporteur spécial .....	92
Rapport préliminaire du Rapporteur spécial ( <i>fin</i> ) .....	27	<b>2533<sup>e</sup> séance</b>	
<b>2524<sup>e</sup> séance</b>		<i>Mercredi 20 mai 1998, à 10 h 10</i>	
<i>Mardi 5 mai 1998, à 10 heures</i>		Responsabilité des États ( <i>suite</i> )	
Actes unilatéraux des États		Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ).....	104
Premier rapport du Rapporteur spécial.....	33		
Questions diverses.....	44		
<b>2525<sup>e</sup> séance</b>			
<i>Mercredi 6 mai 1998, à 10 h 5</i>			
Actes unilatéraux des États ( <i>suite</i> )			
Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ) .....	44		

	<i>Pages</i>
<b>2534<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Vendredi 22 mai 1998, à 10 h 10</i>	
Responsabilité des États ( <i>suite</i> )	
Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ) .....	111
Organisation des travaux de la session ( <i>suite</i> ) .....	123
<b>2535<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Mardi 26 mai 1998, à 10 h 5</i>	
Responsabilité des États ( <i>suite</i> )	
Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ) .....	123
<b>2536<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Mercredi 27 mai 1998, à 10 h 5</i>	
Responsabilité des États ( <i>suite</i> )	
Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ) .....	131
<b>2537<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Jeudi 28 mai 1998, à 10 h 5</i>	
Coopération avec d'autres organismes	
Déclaration de l'observateur du Comité consultatif juridique afro-asiatique .....	141
Responsabilité des États ( <i>suite</i> )	
Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ) .....	144
<b>2538<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Vendredi 29 mai 1998, à 10 h 10</i>	
Responsabilité des États ( <i>suite</i> )	
Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ) .....	147
Coopération avec d'autres organismes ( <i>suite</i> )	
Visite du Président de la Cour internationale de Justice .....	153
<b>2539<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Mardi 2 juin 1998, à 15 h 5</i>	
Responsabilité des États ( <i>suite</i> )	
Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ) .....	155
<b>2540<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Mercredi 3 juin 1998, à 10 h 10</i>	
Responsabilité des États ( <i>suite</i> )	
Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ) .....	163
<b>2541<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Jeudi 4 juin 1998, à 10 h 10</i>	
Les réserves aux traités	
Troisième rapport du Rapporteur spécial .....	169
<b>2542<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Vendredi 5 juin 1998, à 10 h 5</i>	
Les réserves aux traités ( <i>suite</i> )	
Troisième rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ) .....	176
Guide de la pratique	
Projet de directive 1.1.1 .....	176
Projet de directive 1.1.2 .....	180
Responsabilité internationale pour les conséquences préjudi- ciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfron- tières résultant d'activités dangereuses) [ <i>suite</i> ]	
Proposition du Rapporteur spécial .....	180
<b>2543<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Lundi 8 juin 1998, à 10 h 15</i>	
Actes unilatéraux des États ( <i>fin</i> )	
Rapport du Groupe de travail .....	184

	<i>Pages</i>
<b>2544<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Mardi 9 juin 1998, à 10 h 10</i>	
La nationalité en relation avec la succession d'États	
Quatrième rapport du Rapporteur spécial et rapport du Groupe de travail .....	189
Protection diplomatique ( <i>fin</i> )	
Rapport du Groupe de travail .....	193
<b>2545<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Mercredi 10 juin 1998, à 10 h 10</i>	
Les réserves aux traités ( <i>suite</i> )	
Troisième rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> )	
Guide de la pratique ( <i>suite</i> )	
Projet de directive 1.1.2 ( <i>fin</i> ) .....	195
Projets de directives 1.1.3 et 1.1.8 .....	195
<b>2546<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Jeudi 11 juin 1998, à 10 h 10</i>	
Projet de rapport de la Commission sur les travaux de sa cinquantième session .....	202
Chapitre IV. — Protection diplomatique	
A. Introduction .....	202
B. Examen du sujet à la présente session .....	202
Chapitre V. — Actes unilatéraux des États	
A. Introduction .....	203
B. Examen du sujet à la présente session .....	203
C. Rapport du Groupe de travail .....	204
Chapitre VI. — Responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (préven- tion des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses)	
A. Introduction .....	204
B. Examen du sujet à la présente session .....	204
Chapitre VIII. — La nationalité en relation avec la succes- sion d'États	
A. Introduction .....	204
B. Examen du sujet à la présente session .....	204
Responsabilité des États ( <i>suite</i> )	
Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ) .....	204
<b>2547<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Jeudi 11 juin 1998, à 15 h 10</i>	
Responsabilité des États ( <i>suite</i> )	
Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ) .....	211
<b>2548<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Vendredi 12 juin 1998, à 10 h 5</i>	
Les réserves aux traités ( <i>suite</i> )	
Troisième rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> )	
Guide de la pratique ( <i>suite</i> )	
Projet de directive 1.1.4 .....	213
Programme, procédures, méthodes de travail et documenta- tion de la Commission	
Recommandations du Groupe de planification à la Com- mission .....	219
A. Recommandations pour la présente session de la Commission .....	219
B. Recommandations pour les sessions futures de la Commission .....	219
Clôture de la première partie de la session .....	220
<i>Comptes rendus analytiques des 2549<sup>e</sup> à 2564<sup>e</sup> séances, tenues à New York du 27 juillet au 14 août 1998</i>	
<b>2549<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Lundi 27 juillet 1998, à 10 h 25</i>	
Conférence diplomatique de plénipotentiaires des Nations Unies sur la création d'une cour pénale internationale .....	221
Les réserves aux traités ( <i>suite</i> )	
Troisième rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> )	

	Pages
Guide de la pratique ( <i>suite</i> ).....	221
Projets de directives 1.1.5 et 1.1.6.....	221
<b>2550<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Mardi 28 juillet 1998, à 10 h 15</i>	
Les réserves aux traités ( <i>suite</i> )	
Troisième rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> )	
Guide de la pratique ( <i>suite</i> )	
Projets de directives 1.1.5 et 1.1.6 ( <i>fin</i> ).....	226
Projet de directive 1.1.7.....	227
<b>2551<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Mercredi 29 juillet 1998, à 10 h 10</i>	
Les réserves aux traités ( <i>suite</i> )	
Troisième rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> )	
Guide de la pratique ( <i>suite</i> )	
Projet de directive 1.1.7 ( <i>fin</i> ).....	231
<b>2552<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Mardi 30 juillet 1998, à 10 h 15</i>	
Les réserves aux traités ( <i>suite</i> )	
Troisième rapport du Rapporteur spécial ( <i>fin</i> )	
Guide de la pratique ( <i>fin</i> )	
Projet de directive 1.4.....	238
Projets de directives 1.2 à 1.3.1.....	240
<b>2553<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Vendredi 31 juillet 1998, à 10 h 10</i>	
Responsabilité des États ( <i>suite</i> )	
Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> ).....	243
Articles 5 à 8 et 10.....	243
Articles 5 et 6.....	244
Article 7.....	244
Article 8.....	244
Article 10.....	245
<b>2554<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Lundi 3 août 1998, à 10 h 20</i>	
Coopération avec d'autres organismes ( <i>suite</i> )	
Déclaration de l'observateur pour le Comité juridique interaméricain.....	249
Responsabilité des États ( <i>suite</i> )	
Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> )	
Articles 5 à 8 et 10 ( <i>suite</i> ).....	251
<b>2555<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Mardi 4 août 1998, à 12 h 10</i>	
Responsabilité des États ( <i>suite</i> )	
Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> )	
Articles 5 à 8 et 10 ( <i>fin</i> ).....	257
Articles 9 et 11 à 15 <i>bis</i> .....	262
<b>2556<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Mercredi 5 août 1998, à 10 h 10</i>	
Responsabilité des États ( <i>suite</i> )	
Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>suite</i> )	
Articles 9 et 11 à 15 <i>bis</i> ( <i>suite</i> ).....	265
Les réserves aux traités ( <i>suite</i> )	
Examen des projets de directives concernant le Guide de la pratique proposé par le Comité de rédaction à la cinquantième session.....	273
<b>2557<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Jeudi 6 août 1998, à midi</i>	
Les réserves aux traités ( <i>suite</i> )	
Examen des projets de directives concernant le Guide de la pratique proposé par le Comité de rédaction à la cinquantième session ( <i>suite</i> ).....	276

	Pages
<b>2558<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Vendredi 7 août 1998, à 10 h 15</i>	
Coopération avec d'autres organismes ( <i>fin</i> )	
Déclaration de l'observateur pour le Comité ad hoc des conseillers juridiques sur le droit international public....	280
Les réserves aux traités ( <i>fin</i> )	
Examen des projets de directives concernant le Guide de la pratique proposé par le Comité de rédaction à la cinquantième session ( <i>fin</i> ).....	284
Organisation des travaux de la session ( <i>fin</i> ).....	284
Responsabilité des États ( <i>suite</i> )	
Premier rapport du Rapporteur spécial ( <i>fin</i> )	
Articles 9 et 11 à 15 <i>bis</i> ( <i>fin</i> ).....	284
<b>2559<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Mercredi 12 août 1998, à 12 h 15</i>	
Projet de rapport de la Commission sur les travaux de sa cinquantième session ( <i>suite</i> )	
Chapitre IX. — Les réserves aux traités	
A. Introduction.....	286
B. Examen du sujet à la présente session.....	286
<b>2560<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Mercredi 12 août 1998, à 15 h 10</i>	
Responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses) [ <i>suite</i> ]	
Examen des projets d'articles 1 à 17 proposés par le Comité de rédaction à la cinquantième session.....	287
Article premier (Activités auxquelles s'appliquent les présents projets d'articles).....	292
Article 2 (Expressions employées).....	292
Article 3 (Prévention).....	292
Article 4 (Coopération).....	293
Article 5 (Mise en œuvre).....	293
Composition de la Commission.....	294
<b>2561<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Mardi 13 août 1998, à 10 h 15</i>	
Responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses) [ <i>suite</i> ]	
Examen des projets d'articles 1 à 17 proposés par le Comité de rédaction à la cinquantième session ( <i>suite</i> )... ..	295
Article 6 (Relations avec d'autres règles du droit international).....	295
Article 7 (Autorisation préalable).....	295
Article 8 (Évaluation de l'impact).....	295
Article 9 (Information du public) et	
Article 10 (Notification et information).....	295
Article 11 (Consultations sur les mesures préventives).....	295
Article 12 (Facteurs d'un juste équilibre des intérêts)	297
Article 13 (Procédures en cas d'absence de notification).....	299
<b>2562<sup>e</sup> séance</b>	
<i>Mardi 13 août 1998, à 15 h 10</i>	
Responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses) [ <i>fin</i> ]	
Examen des projets d'articles 1 à 17 proposés par le Comité de rédaction à la cinquantième session ( <i>fin</i> )	
Article 14 (Échange d'information).....	300
Article 15 (Sécurité nationale et secrets industriels).....	300
Article 16 (Non-discrimination).....	300
Article 17 (Règlement des différends).....	300

	<i>Pages</i>
Projet de rapport de la Commission sur les travaux des sa cinquantième session ( <i>suite</i> )	
Chapitre IX. — Les réserves aux traités ( <i>fin</i> )	
C. Textes des projets de directives concernant les réserves aux traités adoptés provisoirement par la Commission en première lecture.....	301
Chapitre VII. — Responsabilité des États	
A. Introduction.....	302
B. Examen du sujet à la présente session.....	302
Responsabilité des États ( <i>fin</i> )	
Projets d'articles proposés par le Comité de rédaction en seconde lecture.....	304

#### 2563<sup>e</sup> séance

*Vendredi 14 août 1998, à 10 h 10*

Projet de rapport de la Commission sur les travaux de sa cinquantième session ( <i>suite</i> )	
Chapitre III. — Points sur lesquels des observations présenteraient un intérêt particulier pour la Commission	309
Chapitre X. — Autres décisions et conclusions de la Commission.....	310
Chapitre VII. — Responsabilité des États ( <i>fin</i> ).....	
B. Examen du sujet à la présente session ( <i>fin</i> ).....	310
Chapitre VI. — Responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses) [ <i>suite</i> ]	
B. Examen du sujet à la présente session ( <i>suite</i> ).....	311
C. Texte des projets d'articles sur la responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses) provisoirement adoptés par la Commission en première lecture	
2. Textes des projets d'articles et commentaires y relatifs	
Commentaire général.....	312
Commentaire de l'article premier.....	312
Commentaire de l'article 2.....	312
Commentaire de l'article 3.....	312

	<i>Pages</i>
Commentaire de l'article 4.....	312
Commentaire de l'article 5.....	312
Commentaire de l'article 6.....	313
Commentaire de l'article 7.....	313
Commentaire de l'article 8.....	313
Commentaire de l'article 9.....	314
Commentaire de l'article 10.....	314
Commentaire de l'article 11.....	314
Commentaire de l'article 12.....	314
Hommage au secrétaire de la Commission.....	314

#### 2564<sup>e</sup> séance

*Vendredi 14 août 1998, à 15 h 15*

Projet de rapport de la Commission sur les travaux de sa cinquantième session ( <i>fin</i> )	
Chapitre VI. — Responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses) [ <i>fin</i> ]	
C. Texte des projets d'articles sur la responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses) provisoirement adoptés par la Commission en première lecture ( <i>fin</i> )	
2. Textes des projets d'articles et commentaires y relatifs ( <i>fin</i> )	
Commentaire de l'article 8 ( <i>fin</i> ).....	315
Commentaire de l'article 13.....	315
Commentaire de l'article 14.....	315
Commentaire de l'article 15.....	315
Commentaire de l'article 16.....	315
Commentaire de l'article 17.....	315
1. Texte des projets d'articles.....	315
B. Examen du sujet à la présente session ( <i>fin</i> ).....	315
Chapitre I <sup>er</sup> . — Organisation des travaux de la session.....	316
Chapitre II. — Résumé des travaux de la Commission à sa cinquantième session.....	316
Clôture de la session.....	316